

Trappen van de hiërarchie — Degrés de la hiérarchie	Tweetalig kader — Aantal betrekkingen — Cadre bilingue — Nombre d'emplois		Voorbehouden aan de ambtenaren van de Franse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Voorbehouden aan de ambtenaren van de Nederlandse taalrol — Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais	Niet op een taalkader voorbehouden betrekkingen — Emploi non réservé à un cadre linguistique
	Franstalig kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois	Nederlandstalig kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois			
10. Dienst Vreemdelingenzaken Office des Etrangers	20	11			
CGVS en VBCV	3	3			
CGRA et CPRR					
Andere diensten Autres services	57	56			
11. Dienst Vreemdelingenzaken Office des Etrangers	5	3			
CGVS en VBCV	—	1			
CGRA et CPRR					
Andere diensten Autres services	16	16			
12. Dienst Vreemdelingenzaken Office des Etrangers	13	8			
CGVS en VBCV	4	4			
CGRA et CPRR					
Andere diensten Autres services	45	45			

(\*) CGVS = Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen.  
VBCV = Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen.

(\*) CGRA = Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.  
CPRR = Commission permanente de recours des réfugiés.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 maart 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,  
L. TOBBACK

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 mars 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,  
L. TOBBACK

N. 94 — 1104

[S-C — 199]

5 APRIL 1994. — Koninklijk besluit betreffende het in overeenstemming brengen van de bepalingen van het Kieswetboek met de terminologie van de Grondwet

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, inzonderheid op artikel 99;

Gelet op het Kieswetboek;

Overwegende dat artikel 88 van de Grondwet het woord « kiesarrondissement » door het woord « kieskring » vervangen heeft;

Overwegende dat luidens de bepaling van artikel 108 van de Grondwet, de rechtstreeks verkozen senatoren worden verdeeld tussen het Franstalig kiescollege en het Nederlands kiescollege die hen verkiezen; dat zij bijgevolg niet meer over de kieskringen dienen te worden verdeeld;

Gelet op het advies van de Raad van State;

F. 94 — 1104

[S-C — 199]

5 AVRIL 1994. — Arrêté royal relatif à la mise en concordance des dispositions du Code électoral avec la terminologie de la Constitution

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 99;

Vu le Code électoral;

Considérant que l'article 88 de la Constitution a substitué le terme « circonscription électorale » au terme « arrondissement électoral »;

Considérant qu'aux termes de l'article 108 de la Constitution, les sénateurs élus directement sont répartis entre le collège électoral français et le collège électoral néerlandais qui procèdent à leur élection; qu'il n'y a dès lors plus lieu de les répartir entre les circonscriptions électorales;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 17, § 1, tweede lid, van het Kieswetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, worden de woorden « in het kiesarrondissement » door de woorden « in de kieskring » vervangen.

**Art. 2.** In artikel 19 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, worden de woorden « in het kiesarrondissement » door de woorden « in de kieskring » vervangen.

**Art. 3.** In artikel 94 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede, vierde en zesde lid wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « hoofdbureau van de kieskring »;

2° in het derde lid wordt het woord « kiesarrondissementen » vervangen door het woord « kieskringen » en het woord « arrondissementshoofdbureau » door het woord « hoofdbureau »;

3° in het vierde lid wordt het woord « arrondissementshoofdplaats » vervangen door de woorden « hoofdplaats van de kieskring »;

4° in het zevende lid worden de woorden « het kiesarrondissement » vervangen door de woorden « de kieskring ».

**Art. 4.** In artikel 95 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 3, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, worden de woorden « van het arrondissementshoofdbureau » vervangen door de woorden « van het hoofdbureau van de kieskring »;

2° in paragraaf 4, derde lid, 9°, worden de woorden « het arrondissement » vervangen door de woorden « de kieskring ».

**Art. 5.** In artikel 100 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de woorden « het arrondissement » vervangen door de woorden « de kieskring ».

**Art. 6.** In artikel 115bis, § 2, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976 worden de woorden « het kiesarrondissement » vervangen door de woorden « de kieskring ».

**Art. 7.** In artikel 117, vierde lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 30 juli 1991, worden de woorden « hetzelfde kiesarrondissement » vervangen door de woorden « dezelfde kieskring ».

**Art. 8.** In artikel 126, vierde lid, tweede volzin, van hetzelfde Wetboek worden de woorden « het arrondissement » vervangen door de woorden « de kieskring ».

**Art. 9.** In artikel 127, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 30 juli 1991 en 16 juli 1993 worden de woorden « van het kiesarrondissement » vervangen door de woorden « van de kieskring ».

**Art. 10.** In artikel 131 van hetzelfde Wetboek, in het vierde lid en in het zesde lid, gewijzigd bij de wet van 30 juli 1991, worden de woorden « het arrondissement » vervangen door de woorden « de kieskring ».

**Art. 11.** In artikel 132, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 16 juli 1993, wordt het woord « kiesarrondissementen » vervangen door het woord « kieskringen ».

**Art. 12.** In artikel 134 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 17 mei 1949 en gewijzigd bij de wetten van 30 juli 1991 en 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het vierde lid worden de woorden « een van de arrondissementen » vervangen door de woorden « een van de kieskringen »;

2° in het vijfde lid wordt het woord « arrondissementen » vervangen door het woord « kieskringen ».

**Art. 13.** In artikel 135 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 mei 1949, wordt het woord « arrondissementen » vervangen door het woord « kieskringen ».

**Art. 14.** In artikel 136, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1970, worden de woorden « arrondissementcolleges » en « het kiesarrondissement » respectievelijk vervangen door de woorden « hoofdbureaus van de kieskring » en « de kieskring ».

**Art. 15.** In artikel 149, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 22 januari 1981, worden de woorden « de arrondissementen » vervangen door de woorden « de kieskringen ».

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Dans l'article 17, § 1er, alinéa 2, du Code électoral, modifié par la loi du 30 juillet 1991, les mots « l'arrondissement électoral » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale ».

**Art. 2.** Dans l'article 19 du même Code, modifié par la loi du 30 juillet 1991, les mots « dans l'arrondissement électoral dans lequel » sont remplacés par les mots « dans la circonscription électorale dans laquelle ».

**Art. 3.** A l'article 94 du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans les alinéas 2, 4 et 6, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau principal de la circonscription électorale »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « arrondissements électoraux » sont remplacés par les mots « circonscriptions électorales » et les mots « d'arrondissement » sont supprimés;

3° dans l'alinéa 4, les mots « chef-lieu d'arrondissement » sont remplacés par les mots « chef-lieu de la circonscription électorale »;

4° dans l'alinéa 7, les mots « l'arrondissement électoral » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale ».

**Art. 4.** A l'article 95 du même Code, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 3, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de la circonscription électorale »;

2° dans le paragraphe 4, alinéa 3, 9°, les mots « l'arrondissement » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale ».

**Art. 5.** Dans l'article 100 du même Code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les mots « l'arrondissement » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale ».

**Art. 6.** Dans l'article 115bis, § 2, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976, les mots « l'arrondissement électoral » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale ».

**Art. 7.** Dans l'article 117, alinéa 4, du même Code, remplacé par la loi du 30 juillet 1991, les mots « le même arrondissement électoral » sont remplacés par les mots « la même circonscription électorale ».

**Art. 8.** Dans l'article 126, alinéa 4, deuxième phrase, du même Code, les mots « l'arrondissement » sont remplacés par les mots « la circonscription ».

**Art. 9.** Dans l'article 127, alinéa 2, du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976, 30 juillet 1991 et 16 juillet 1993, les mots « de l'arrondissement électoral » sont remplacés par les mots « de la circonscription électorale ».

**Art. 10.** Dans l'article 131 du même Code, dans l'alinéa 4 et dans l'alinéa 6, modifié par la loi du 30 juillet 1991, les mots « l'arrondissement » sont remplacés par les mots « la circonscription ».

**Art. 11.** Dans l'article 132, alinéa 1er, du même Code, modifié par les lois des 5 juillet 1976 et 16 juillet 1993, les mots « arrondissements électoraux » sont remplacés par les mots « circonscriptions électorales ».

**Art. 12.** A l'article 134 du même Code, remplacé par la loi du 17 mai 1949 et modifié par les lois des 30 juillet 1991 et 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 4, les mots « l'un des arrondissements » sont remplacés par les mots « l'une des circonscriptions électorales »;

2° dans l'alinéa 5, le mot « arrondissements » est remplacé par les mots « circonscriptions électorales ».

**Art. 13.** Dans l'article 135 du même Code, modifié par la loi du 17 mai 1949, le mot « arrondissements » est remplacé par les mots « circonscriptions électorales ».

**Art. 14.** Dans l'article 136, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 26 juin 1970, les mots « collèges d'arrondissement » et « l'arrondissement électoral » sont remplacés respectivement par les mots « bureaux principaux de circonscription électorale » et « la circonscription électorale ».

**Art. 15.** Dans l'article 149, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 5 juillet 1976 et modifié par la loi du 22 janvier 1981, les mots « les arrondissements » sont remplacés par les mots « les circonscriptions ».

**Art. 16.** In artikel 161, zesde lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « het arrondissement » vervangen door de woorden « de kieskring ».

**Art. 17.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 april 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,  
L. TOBBACK

**Art. 16.** Dans l'article 161, alinéa 6, du même Code, les mots « l'arrondissement » sont remplacés par les mots « la circonscription électorale ».

**Art. 17.** Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 avril 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,  
L. TOBBACK

N. 94 — 1105

[S — 200]

**11 APRIL 1994.** — Koninklijk besluit betreffende het afstemmen van de bepalingen van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement op die van het Kieswetboek en de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikel 218;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 2 van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt de verwijzing naar de artikelen 11 en 14 van het Kieswetboek geschrapt;

2° het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor deze toepassing moet echter :

1° artikel 17, § 1, eerste en tweede lid, vervangen worden door de volgende leden :

« Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst voor het Europese Parlement, bedoeld in artikel 3 opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, daartoe uiterlijk de vijftiendagste van de derde maand die voorafgaat aan die tijdens welke de verkiezing van het Europese Parlement plaatsvindt, bij aangetekend schrijven een aanvraag richten aan de burgemeester, en die er zich schriftelijk toe verplichten een kandidatenlijst voor die verkiezing voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor de verkiezing van het Europese Parlement voorlegt in de kieskring waartoe de gemeente behoort, waarbij de aanvraag om afgifte van de lijst overeenkomstig het eerste lid ingediend werd. »;

2° de verwijzing naar artikel 10, § 2, in de artikelen 18 en 19 vervangen worden door een verwijzing naar artikel 3, tweede lid, van deze wet. »

**Art 2.** Artikel 7, § 1, negende lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing. Voor deze toepassing echter moet men in artikel 33, derde lid, in plaats van de woorden « van het college van burgemeester en schepenen » de woorden « van de voorzitter van het bijzonder kiesbureau vermeld in artikel 13 » lezen. »

F. 94 — 1105

[S-C — 200]

**11 AVRIL 1994.** — Arrêté royal relatif à la mise en concordance des dispositions de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen avec celles du Code électoral et de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, modifiée par les lois des 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 218;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** A l'article 2 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa 1er, la référence aux articles 11 et 14 du Code électoral est supprimée;

2° l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, pour cette application, il y a lieu :

1° de remplacer l'article 17, § 1er, alinéas 1er et 2, par les alinéas suivants :

« L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs pour le Parlement européen visée à l'article 3, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom d'un parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le 25 du troisième mois qui précède celui au cours duquel l'élection du Parlement européen a lieu et qui s'engage par écrit à présenter une liste de candidats à cette élection.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit, pour autant qu'il présente une liste de candidats à l'élection du Parlement européen dans la circonscription électorale dont relève la commune où la demande de délivrance de la liste a été introduite conformément à l'alinéa 1er. »;

2° dans les articles 18 et 19, de remplacer la référence à l'article 10, § 2, par une référence à l'article 3, alinéa 2, de la présente loi. »

**Art. 2.** L'article 7, § 1er, alinéa 9, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables. Toutefois, pour cette application, il y a lieu de lire, à l'article 33, alinéa 3, au lieu des mots « au collège des bourgmestre et échevins », les mots « au président du bureau électoral spécial visé à l'article 13. »